

# INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA PARA EL AÑO 2009

El sistema de agua del Pueblo de Bernalillo está bien mantenido y operado y las fuentes de agua potable están generalmente protegidas de posibles fuentes de contaminación basadas en la construcción de norias, configuración hidrogeológica, operaciones de sistemas y administración.

El informe está disponible en el Estado de Nuevo México, Departamento del Medio Ambiente, Oficina de Agua Potable, 525 Camino de Los Márquez, Suite 4, Santa Fe, NM 87505.

Copias también se pueden solicitar en la Oficina de Agua Potable por correo electrónico a [SWAPP@nmev.state.nm.us](mailto:SWAPP@nmev.state.nm.us) o llamando gratis al 1-877-654-8720. Por favor incluya su nombre, dirección, número de teléfono, dirección de correo electrónico, y el nombre del sistema de agua.

## ¿POR QUÉ HAY CONTAMINANTES EN MI AGUA POTABLE?

Agua potable, incluyendo agua embotellada, se puede esperar que razonablemente tenga un poco de contaminantes. La presencia de estos contaminantes no necesariamente indica que el agua esté en alto peligro. Más información tocante los contaminantes y los efectos potenciales a la salud puede ser obtenida en llamar la línea de emergencia de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de la Buena Agua Potable (800 426-4791).

## ¿CÓMO PUEDO PARTICIPAR YO?

Personal del pueblo e ingenieros informan regularmente el consejo del pueblo y el público sobre el estado de calidad de nuestra agua potable en las reuniones de consejo del pueblo que toman lugar el segundo y cuarto lunes de cada mes. Se provee información adicional en las cuentas de agua y en el boletín mensual del pueblo. Los clientes siempre pueden llamar al Pueblo de Bernalillo con preguntas, preocupaciones, o peticiones para obtener más información al (505)867-3311.

## CONSEJOS DE CONSERVACIÓN DEL AGUA

¿Sabía usted que el promedio de hogares en los Estados Unidos utiliza aproximadamente 400 galones de agua o 100 galones por persona por día? Por suerte, hay muchas maneras de bajo costo o sin costo para conservar el agua. Cambios pequeños hacen una gran diferencia – pruebe uno hoy y pronto se convertirá en segunda naturaleza.

- Tome baños de regadera cortos. Un baño de regadera de cinco minutos utiliza cuatro a cinco galones de agua comparado a 50 galones para un baño.
- Cierre la llave del agua mientras se cepilla los dientes, lava el cabello, afeita y ahorre 500 galones por mes.
- Utilice una eficiente boquilla de regadera. Son baratas, fáciles de instalar, y puede ahorrar hasta 750 galones de agua al mes.
- Utilice la lavadora y lavaplatos solo cuando estén llenas que podría salvar hasta 1,000 galones de agua por mes
- Regue las plantas solo cuando sea necesario.
- Arregle excusados y fregaderos que gotean. Arandelas de fregaderos no son caras y toman solo unos pocos minutos para reemplazar. Para comprobar su excusado de un goteo ponga unas cuantas gotas de colorante vegetal en el tanque y espere. Si entra a la taza del excusado sin vaciar, usted tiene un goteo. Arreglarlo o de sustituirlo por un modelo nuevo de mayor efectividad, puede ahorrar hasta 1,000 galones al mes.
- Ajuste los rociadores de césped de modo que solo se riegue el césped. Aplique agua tan rápido como el suelo puede absorber y durante las horas más frescas del día para reducir evaporación.
- Enseñe a sus hijos acerca de la conservación del agua para asegurar de que una futura generación utilice el agua con prudencia. Haga un esfuerzo de conservación de la familia para reducir la cuenta mensual de agua.
- Para más información visite a [www.epa.gov/watersense](http://www.epa.gov/watersense).

## CONSEJOS TOCANTE LA PROTECCIÓN DEL AGUA

Protección del agua potable es la responsabilidad de todos. Usted puede ayudar proteger la fuente de agua de nuestra comunidad en varias maneras.

- Elimine el uso excesivo de fertilizantes para el césped y jardín y pesticidas, ya que contienen sustancias químicas peligrosas que pueden llegar a su fuente de agua potable.
- Recoja los desechos de su animal.
- Si usted tiene su propio sistema séptico, mantenga adecuadamente el sistema para reducir el lavado de las fuentes o considere la conexión a un sistema público de agua.
- Disponga de productos químicos adecuadamente, tome el aceite usado de motor a un centro de reciclaje.
- Hágase voluntario en nuestra comunidad. Busque una persona de contacto en una organización de protección y participe como voluntario. Si no hay grupos activos, considere iniciar uno. Utilice el sitio web del gobierno ([www.epa.gov/adopt](http://www.epa.gov/adopt)) para buscar grupos en su comunidad o visite la red de (Watershed) que demuestra como empezar.
- Organice un proyecto de drenaje de aguas pluviales con nuestro gobierno local o proveedor de agua. Deje un mensaje al lado de la fuente de la calle recordando a la gente que **no tire basura – porque desemboca en el río, o proteja su agua**. Produzca y distribuya un folleto para los hogares y recuerde a los residentes de que los desagües pluviales son vaciados en nuestro cuerpo de agua local.

## OBSERVANDO Y REPORTANDO INFORMES DE CONFORMIDAD CON VIOLACIONES DE DATOS

Fallamos en poner a prueba nuestra agua potable para el arsénico durante 01/01/2009 a 03/31/2009. A causa de este fracaso, no podemos estar seguros de la calidad de nuestra agua potable durante el tiempo indicado.

## INFORMACIÓN ADICIONAL PARA EL PLOMO

Si se presenta, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas graves de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños jóvenes. El plomo en agua potable es sobre todo de los materiales y de los componentes asociados a las líneas de servicio y a la plomería casera.

El Pueblo de Bernalillo es responsable en proveer alta calidad de agua para beber, pero no puede controlar la variedad de materiales usados en componentes de la plomería. Cuando su agua ha estado reposada por varias horas, usted puede reducir al mínimo el potencial de exposición al plomo limpiando la tubería con un chorro de agua por 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si usted está preocupado acerca del plomo en el agua, usted puede tener el agua inspeccionada. Información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba, medidas que usted puede tomar para reducir al mínimo la exposición está disponible llamando a la línea directa (352-7629) o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>. Resultados de las muestras del agua potable del pueblo son 1ppb debajo del nivel máximo de contaminación de 15ppb.

## Tabla de Datos de la Calidad de Agua

La tabla de abajo indica todos los contaminantes descubiertos durante el año 2009. La presencia de contaminantes en el agua no necesariamente indica que el agua posee un riesgo a la salud. A menos que sea notado, la información en esta tabla consiste de investigaciones tomadas durante el mismo año. La Agencia de Protección Ambiental o el Estado de Nuevo México requiere que el Pueblo de Bernalillo supervise para determinados contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian con frecuencia.

<b>Contaminantes</b>	<b>MCLG O MRDLG</b>	<b>MCL, TT, O MRDL</b>	<b>Su Agua</b>	<b>Rango Bajo Alto</b>	<b>Muestra de Fecha</b>	<b>Violación</b>	<b>Origen Típico</b>
<b>Desinfectantes y Subproductos de Desinfectantes</b>							
<b>Existen pruebas decisivas de que la adición de un desinfectante es necesario para controlar los contaminantes microbianos</b>							
TTHMs El Total de Trihalometanos (ppb)	NA	80	1.51	NA	2008	No	Subproducto de la desinfección del agua potable
Ácidos Haloacéticos (HAA5) (ppb)	NA	60	1.158	NA	2008	No	Subproducto de agua potable cloración
Cloro (C12) (ppm)	4	4	0.94	0.28-0.94	2009	No	Aditivos en el agua para controlar los microbios
<b>Contaminantes Inorgánicos</b>							
Fluoruro (ppm)	4	4	0.36	0.33 0.36	2009	No	Erosión de depósitos naturales; Aditivos al agua para dar fuerza a los dientes; Descarga de fertilizantes y aluminio de fábrica
Arsénico (ppb)	0	10	37	10 37	2009	Sí	Erosión de depósitos naturales; Esguerramiento de huertas; vidrio y producción de desechos electrónicos
Bario (ppm)	2	2	0.043	ND 0.043	2009	No	Descarga de desechos de extracción, refinerías de metales; Descargas de depósitos naturales
Selenio (ppb)	50	50	2.8	ND 2.8	2009	No	Descarga de petróleo y refinerías metales; Descarga de depósitos naturales; Descarga de minas
Sodio (Opcional) (ppm)		MPL	130	110 - 130	2009	No	Erosión de depósitos naturales; Lixiviación
<b>Contaminantes Microbiológicos</b>							
Coliformes Totales Muestras Positivas/mes	0	1	0	NA	2009	No	Presente de forma natural en el medio ambiente
<b>Contaminantes Orgánicos Volátiles</b>							
Diclorometano (ppb)	0	5	36	ND 36	2009	No	Estamos en el proceso de investigación de la fuente de este contaminante

Contaminantes	<u>MCLG</u>	<u>AL</u>	<u>Su Agua</u>	<u>Muestra Fecha</u>	<u># Muestras Excediendo el AL</u>	<u>Excede AL</u>	<u>Fuente Típica</u>
Cobre- nivel de acción en llaves de agua de consumidores (ppm)	1.3	1.3	0.15	2008	0	No	Corrosión de cañerías en el hogar; Erosión de depósitos naturales
Nivel de acción sobre plomo en las llaves de agua de consumidores (ppm)	0	15	1	2008	0	No	Corrosión de cañerías en el hogar; Erosión de depósitos naturales

### **Arsénico** VIOLACIONES Y SUPERACIÓN DE ARSÉNICO

Personas que toman agua con arsénico en exceso MCL (contaminante a grado máximo) podrían entre los años causar daño a la piel o problemas con el sistema circulatorio, y también aumentar el riesgo en adquirir cáncer. En diciembre 2009, el proceso de electrofloculación en uso se evaluó y como una medida correctiva Cloruro Férrico se introdujo en la corriente del proceso para sustituir el aluminio como el floculante.

### **Diclorometano**

Algunas personas que beben agua que contiene diclorometano en exceso del MCL durante varios años pueden tener problemas del hígado y tener un mayor riesgo de contraer cáncer. El 11 de junio 2009 y la prueba posterior en 2010 mostró que el producto químico ya no estaba presente en las norias municipales,

### **CONTAMINANTES NO DESCUBIERTOS**

¡Se hizo una investigación para los siguientes contaminantes y no fueron encontrados en su agua!

<u>Contaminantes</u>	<u>MCLG o MRDLG</u>	<u>MCL o MRDL</u>	<u>Su Agua</u>	<u>Violación</u>	<u>Origen Típico</u>
Nitrato (medido como Nitrógeno) (ppm)	10	10	ND	No	Escurrimiento de uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos; Erosión de depósitos naturales

### **Descripción de Unidad**

<u>Tiempo</u>	<u>Definición</u>
ppm	ppm: Partes por millón, o miligramos por litro (mg/L)
ppb	ppb: partes por billón, o microgramos por litro(ug/L)
muestras positivas/mes	muestras positivas/mes: Número de muestras tomadas mensual que se encontraban positivas
NA	NA: No aplicable
ND	ND: No encontrado
NR	NR: Inspección no requerido, pero recomendado

### **Definiciones importantes de agua potable**

<u>Tiempo</u>	<u>Definición</u>
MCLG	MCLG: Objetivo de nivel máximo de contaminante: El nivel de un contaminante en el agua potable por cual no hay riesgo conocido para la salud
MCL	MCL: Nivel máximo de contaminante: El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se fijan lo más cerca posible de los MCLG utilizando el mejor tratamiento posible con la tecnología.

TT	TT: Técnicas de Tratamiento: Un proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.
AL	AL: Acción a nivel: La concentración de un contaminante que si se excede, provoca tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.
<b>Variaciones y exclusiones</b>	Variaciones y exclusiones: El estado o el permiso de EPA para satisfacer una MCL o técnica de tratamiento en determinadas condiciones.
MRDLG	MRDLG: Nivel máximo tocante el desinfectante residual. El nivel de un desinfectante en el agua potable por cual no hay riesgo conocido para la salud. MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
MRDL	MRDL: Nivel máximo tocante el desinfectante residual. El nivel máximo de un desinfectante permitido en agua potable. Esto es una evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesario para controlar los contaminantes microbianos.
MNR	MNR: Inspección no requerido
MPL	MPL: Asignado por estado con el nivel máximo permitido.

**Para más información por favor póngase en contacto con:**

**Nombre de Contacto:** María Rinaldi, Directora de Planificación y Programas de Capital

Dirección:

PO Box 638

Bernalillo, NM 87043

Phone: (505) 867-3311

Fax: (505) 867-0481

E-Mail: [mrinaldi@townofbernalillo.org](mailto:mrinaldi@townofbernalillo.org)